

А.К. Казкенова

ОНТОЛОГИЯ ЗАИМСТВОВАННОГО СЛОВА

Монография

4-е издание, исправленное

Москва
Издательство «ФЛИНТА»
2017

УДК 81'373.45
ББК 81-3
К14

*Рекомендовано к изданию Ученым советом Казахского
национального педагогического университета имени Абая
(протокол № 4 от 27.11.2012 г.)*

Рецензенты:

д-р филол. наук, проф. *Н.И. Гайнуллина* ;
д-р филол. наук, проф. *М.Ш. Мусатаева*;
д-р филол. наук, проф. *Е.В. Маринова*

К14 Казкенова А.К.

Онтология заимствованного слова : [Электронный ресурс]
монография / А.К. Казкенова. – 4-е изд., испр. – М. : ФЛИНТА,
2017. – 248 с.

ISBN 978-5-9765-1554-3

Книга посвящена описанию и анализу заимствований, представляющих собой особый класс номинативных единиц в принимающем языке. В книге предложена общая характеристика заимствованных слов, определено их положение как в номинативной системе, так и в структуре высказывания и дискурса. Кроме того, рассматривается вопрос о взаимосвязи типологических особенностей русского и тюркских (казахского и уйгурского) языков и совершающегося в них процесса иноязычного заимствования.

Книга предназначена для лингвистов, преподавателей и студентов филологических факультетов вузов.

УДК 81'373.45
ББК 81-3

ISBN 978-5-9765-1554-3

© Казкенова А.К., 2017
© Издательство «ФЛИНТА», 2017

Оглавление

ПРЕДИСЛОВИЕ	5
--------------------------	---

ВВЕДЕНИЕ

0.1. Основные этапы развития теории заимствования	9
0.2. Заимствованное слово как объект теории номинации	26

Глава 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЗАИМСТВОВАННОГО СЛОВА

1.1. Взаимосвязь заимствования и иноязычного прототипа	42
1.1.1. <i>Мотивированность заимствованного слова</i>	42
1.1.2. <i>Аспекты освоения заимствованного слова</i>	52
1.2. Выражение ономаσιологической структуры в заимствованном слове	56
1.2.1. <i>Выражение ономаσιологической структуры в производных и непроизводных словах</i>	56
1.2.2. <i>Частеречный показатель заимствованного слова</i>	61
1.2.3. <i>Непроизводная основа заимствованного слова</i>	65
1.3. Символичность заимствованного слова	70
1.3.1. <i>Символичность как особая характеристика заимствованного слова</i>	70
1.3.2. <i>Символичность экзотизмов</i>	76
1.3.3. <i>Символичность варваризмов</i>	81
1.4. Стратегии декодирования семантики заимствованного слова	87
Выводы	99

Глава 2. ЗАИМСТВОВАННОЕ СЛОВО В СИСТЕМЕ НОМИНАТИВНЫХ ЕДИНИЦ ПРИНИМАЮЩЕГО ЯЗЫКА

2.1. Система номинативных единиц: опыт моделирования	101
2.2. Иноязычное заимствование и развитие многозначности	114
2.2.1. <i>Номинативная общность иноязычного заимствования и развития многозначности</i>	114
2.2.2. <i>Семантическое калькирование</i>	116
2.2.3. <i>Вторичное заимствование</i>	119
2.2.4. <i>Развитие семантики заимствованного слова в русском языке</i>	121
2.3. Иноязычное заимствование и словообразование	125
2.3.1. <i>Заимствованное слово как основа для образования новых производных слов</i>	125
2.3.2. <i>«Давление» дериватов на производящее иноязычное слово</i>	129
2.3.3. <i>Синонимия и конкуренция заимствованных и производных слов</i> ...	130
2.3.4. <i>«Мимикрия» заимствованного слова, его формальное и функциональное сближение с производными словами</i>	132

2.3.5. Развитие словообразовательных связей у омонимичных заимствований	138
2.3.6. Словообразовательное калькирование	138
Выводы	142

Глава 3. ЗАИМСТВОВАННОЕ СЛОВО В СТРУКТУРЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ И ДИСКУРСА

3.1. Экспликация ономаσιологического контекста заимствованного слова в высказывании и дискурсе	144
3.2. Пропозициональная роль заимствованного слова	154
3.3. Заимствованное слово и актуальное членение высказывания	162
3.4. Заимствованное слово и языковая рефлексия	165
3.5. Заимствованное слово как средство создания стилистического контраста	168
3.6. Заимствованное слово в языковой игре	172
Выводы	175

Глава 4. ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ЯЗЫКОВ И ИНОЯЗЫЧНОЕ ЗАИМСТВОВАНИЕ

4.1. Сопоставительный аспект изучения иноязычного заимствования (на материале русского и казахского языков)	178
4.2. Влияние типологических характеристик принимающих языков на процесс иноязычного заимствования (на материале глаголов с заимствованной основой в русском и уйгурском языках)	192
4.2.1. Типичные соответствия между глаголами русского и уйгурского литературных языков	192
4.2.2. Способы и средства грамматического оформления глаголов с заимствованной основой в русском и уйгурском языках	197
4.2.3. Различия в номинативно-деривационном статусе глаголов с заимствованной основой в русском и уйгурском языках	198
4.3. О возможности влияния иноязычного заимствования на типологические характеристики принимающего языка	204
Выводы	217

ЗАКЛЮЧЕНИЕ	220
-------------------------	-----

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА	224
--	-----

УКАЗАТЕЛЬ РИСУНКОВ И ТАБЛИЦ	240
--	-----

УКАЗАТЕЛЬ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ	241
--	-----